

**خنده در مراسم تدفین**

«خنده در مراسم تدفین» نخستین مجموعه طنز به قلم علیرضا لیش است. درونمایه این مجموعه دغدغه‌های پدیدآورنده و در موضوع این کتاب به نوعی درباره زندگی و نکات ظریف نهفته در آن است. مضامین شعری این کتاب بیشتر به فضایی اجتماعی تعلق دارد؛ فضایی که تمامی خنده دارد به طوری که معنایی نهفته در هر شعر وجود دارد.مهم‌ترین موضوعی که لیش در این کتاب بر آن تأکید داشته استن است. این کتاب مشتمل بر طرح‌ها و شعرهای کوتاه بتازگی در ۱۱۲ صفحه و به قیمت ۱۹۰۰ تومان از سسوی نشر سوره مهر منتشر شده است.

♦♦♦

**دیو دیگ به سر**

فرهادحسین‌زاده در تازه‌ترین اثر کودکنانه خود به نام «دیو دیگ به سر» یا «این جوری بود که اون جوری شد»، به طرح قصه‌ای لطیف و ساده پرداخته است. تصویرگری این داستان نیز برعهده علی خدایی است. این کتاب داستان بزی است که سرشش بر اثر یک اتفاق در یک دیگ گیر می‌کند و ماجراهایی برایش رخ می‌دهد. در بخشی از کتاب «دیو دیگ به سر» می‌خوانیم:
پرزک خیر نداشت زن‌ها به خاطر او یا به فرار می‌گذراند. خودش هم از ترس شروع کرد به دودیدن تا به روستایی رسید. شهودی مراد خیاط که در دکان خیاطی‌اش سرش گرم کارش بود با دیدن بز دم دگانش متعجب و وحشزده شد. و… این کتاب طی روزهای گذشته در تیراژ ۱۵ هزار نسخه و با قیمت ۲۰۰۰ تومان از سسوی نشر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان عرضه شده است.

♦♦♦

**هملت ماشین**

این کتاب را هاینز مولر نوشته و ناصر حسینی مهر نیز آن را به فارسی برگردانده است. نمایشنامه کوتاه «هملت ماشین» اثر هاینز مولر در ۵ ناپلوقتیاسی آزاد و مدرن از هملت ویلیام شکسپیر است. این نمایشنامه از زبان هاملت ناچهارمی‌جان، تضادها و کشمکش‌های وحشیانه و خاتمان‌پراننداز جبرامروز را به گونه‌ای شگفت‌انگیز منعکس می‌کند. نشر افراز کتاب «هملت ماشین» را در ۲هزار نسخه و با قیمت ۱۸۰۰ تومان منتشر کرده است.

♦♦♦

**فرهنگ واژگان سینمایی**

«فرهنگ واژگان سینمایی» نوشتهٔ علیرضا احمدزاده است. مؤلف دربارهٔ این کتاب اعتقاد دارد: «فرهنگ واژگان سینمایی» مجموعه‌ای از واژه‌ها و اصطلاحات مطرح در عالم سینماست. در زمان تدریس در دانشکده‌ها و مراکز آزاد سینمایی خلأٔ چنین فرهنگی را احساس می‌کردم و برای آگاهی دانشجویان جزواتی را تهیه و تدوین کرده بودم. مجموعه واژگان مهم سینمایی که در سال‌ها تدریس سینما به‌دست آمده بود و نبودن کتابی درخور در بازار فعلی مرا بر آن داشت تا با نگاهی تازه و کامل در ضمن مختصر و مفید بودن، کتابی جامع و مانع فراهم آورم. این فرهنگ برای دانشجویان سینما و همه هنرجویان مؤسسات سینمایی و نیز علاقه‌مندان سینما قابل استفاده است. این کتاب در ۱۰۴ صفحه و تیراژ ۱۶۵۰ نسخه از سوی نشر افراز عرضه شده است.

## نیم نگاه

**یونسکو سال ۲۰۱۰ را پایان هزارمین**

**سال سرایش شاهنامه اعلام کرد**

**مهر:** دبیر کل بنیاد فردوسی گفت: همه مراحل قانونی برای ثبت سال ۲۰۱۰ به عنوان پایان هزارمین سال سرایش شاهنامه انجام شده و در صد و هشتاد و یکمین اجلاس شورای اجرایی یونسکو هم به تصویب رسیده است. یاسر محردرف با اعلام این خبر و نیز اشاره به سابقه فعالیت‌های صورت گرفته برای دستیابی به این موفقیت گفت: موضوع هزاره شاهنامه در سی و پنجمین کنفرانس عمومی یونسکو که هم‌اکنون در پاریس مقر این سازمان در حال برگزاری است، مطرح شده و به ثبت هم رسیده و این موضوع تا اواخر اکتبر ۲۰۰۹ (هفته اول آبان) از طرف یونسکو رسماً اعلام می‌شود. وی در توضیح بیشتر این موضوع گفت: براساس محاسبات دقیقی که از سوی فریدون جندی یکی از اعضای برجسته بنیاد درباره سال آغاز و پایان سرایش شاهنامه صورت گرفته ماه مارس سال ۲۰۱۰ میلادی مقارن با روزهای پایانی اسفند سال ۱۳۸۸ خورشیدی پایان هزارمین سال سرایش شاهنامه توسط فردوسی است.

♦♦♦

**ویراست جدید نجفی**

از «ادبیات چیست» **سار تر مجوز گرفت**

ایبستا: ترجمه کتاب «ادبیات چیست» زان پل سارتر با ویرایش جدید که قرار است پس از سال‌ها تجدید چاپ شود، مجوز نشر گرفت. کتاب «ادبیات چیست» برای اولین بار در سال ۱۳۴۸ با ترجمه مشترک ابوالحسن نجفی و زندی‌ها مصطفی رحیمی از فرانسه به فارسی برگردانده و از سسوی نشر زمان منتشر شد تا سال ۷،۱۳۷۰ نوبت توسط این انتشارات به چاپ رسید. چاپ تازه این اثر (چاپ هشتم) با بازویرایش و ترجمه مجدد کتاب توسط نجفی که تطبیق متن فرانسه را نیز به همراه داشته است، از انتشارات نیلوفر منتشر خواهد شد. همچنین از ترجمه‌های این مترجم بیست‌وسه کتاب «گمگشته و چند داستان دیگر» نوشته ژیل پیر بوش از ۹ ماه است که در انتظار مجوز نشر است و به دلیل حذفیات زیاد، ناشر فعلاً آن را منتشر نمی‌کند. «بیست‌ویک داستان از نویسندگان معاصر فرانسه» آخرین کتابی است که از ابوالحسن نجفی منتشر شده و بتازگی برای نوبت سوم تجدید چاپ شده است.

یکشنبه ۲۶ مهر ۱۳۸۸

## ادبیات

**گفت و گوی «وطن امروز» با غلامحسین میرز صالح، مترجم اثر برنده نوبل**

# درک آثار مولر مشکل است

آزاده صالحی



محسن علی محمدی، وطن امروز

■ **مکسر می‌کنید وجود یک بانک ترجمه می‌تواند در سامانه‌های این اوضاع نقشی داشته باشد؟**
نه. وجود بانک ترجمه در ایران غیر قانونی است چون نویسنده از ما در هر حال شکایت خواهد کرد. دلایلش هم واضح است. ما هنوز در ایران کپی‌رایت نداریم.
■ **در حال حاضر نویسندگانی مثل مولر اگر موفق می‌شوند حرف خود را به گوش جهان برسانند نوبل را هم بگیرند به خاطر بازی‌های فرمی است که در کارشان ارائه می‌دهند. من تصور می‌کنم از بازی‌های فرمی تا محتوای تأثیر گذار در کار آنها مشاهده می‌شود. امروز نویسندگان آزانند درباره هر چه می‌خواهند بنویسند، منتها آنچه مهم است، شیوه‌های روایت است.**
■ **اگر ممکن است درباره «آونگ نفس» که در حال حاضر به ترجمه آن مشغولید بیشتر توضیح دهید.**
مادر هر تا مولر در فاصله سال‌های ۱۹۴۴ تا ۱۹۴۹ به اردوگاه کار اجباری در اوکراین یعنی جایی به نام «گولاک» منتقل می‌شود. گولاک جایی

بوده‌است که ناراضیان سیاسی در زندان بودند. روی این می‌شدند. واقعا مطالبی که مولر در این کتاب درباره مادر خود و ماجراهایی که بر سر او در این اردوگاه می‌رود، نقل می‌کنند تکان دهنده است.

ضمن اینکه او در بخش‌هایی از این کتاب، زندگی‌نامه و شرح حال دوست شاعر خود یعنی اسکار باستیو را نیز در رشته تحریر درآورده است. جالب است بدانید این فرد شاعر خود در آلمان بوده، حتی یک جایزه هم به نام او پایه‌گذاری شده است. البته وی اصالتاً رومانیایی است.
در «آونگ نفس» مولر یک شخصیت ۱۷ ساله، یعنی یک پسر نوجوان به نام لئو پولو او برگ را خلق می‌کند و در واقع داستان از زبان او روایت می‌شود.
■ **پیش از شروع گفت‌وگو از شما شنیدم که گفتید زبان این اثر بهترین موفقه آن است.**

نثر این کتاب در عین اینکه به «سرزمین گوجه‌های سبز» شباهت داشت اما بسیار نثر مشکلی بود. مولر عادت دارد از تمثیلهای و اصطلاحات در آثار خود استفاده کند.

■ **یعنی نثر او معلق است؟**
نمی‌شود گفت معلق ولی یک جور پیچیدگی غریبی در کارهایش به چشم می‌خورد، مثلاً در ۲ کتاب «سرزمین گوجه‌های سبزر» یا «آونگ نفس» نویسنده طوری به چینش وقایع پرداخته‌است که به شمای خواننده این امکان را نمی‌دهد سادّه از کنار حوادث عبور کنید. به بیان ساده‌تر شما را ناچار می‌کند خواه ناخواه درباره آنچه می‌خوانید

### زوم

**عباس یزمان: مشکل «سیاسی بودن» تنها مختص نوبل نیست**

«وقتی نشر به نیویورک تایمز اعتراض خود را نسبت به اهدای جایزه نوبل به هر تا مولر اعلام کرد، این شبهه در بعضی محافل ادبی شکل گرفت که چرا نوبل صرف‌نظر از نادیده گرفتن وجوه ادبی و هنری، جنبه‌های سیاسی به خود گرفته است. در این زمینه، من به شخصه اعتقاد دارم این مشکل تنها مختص نوبل نیست بلکه تمام جوایز ادبی که درابتدا با هدف در نظر گرفتن مولفه‌های ادبی و هنری تشکیل می‌شوند، رفته رفته و متاثر از شرایط سیاسی – اجتماعی تغییر رویه می‌دهند. به بیان ساده‌تر، امروز کمتر جری‌زادی است که بتواند با حفظ مولفه‌های ادبی فعالیت خود را ادامه داده باشد». عباس یزمان با بیان این مطلب ادامه می‌دهد: «اعتراض نیویورک تایمز به هجاتی هم وارد است و هم به وارد از این جهت که بی‌تردید نویسندگان دیگری هستند که در فئیس با هر تا مولر مستحق تر از او هستند و وارد نیست از این رو که خود نیویورک تایمز به معرفی نویسندگانی دست می‌زند که یا در سطح مولر هستند یا حتی در مواقعی در سطح نازل‌تری قرار دارند». مترجم «همه نامه‌ها» و «تاریخ محاصره لیبسون» ژوزه ساراماگو می‌افزاید: «حال آنکه هدف نوبل در ابتدای پایه‌گذاری قصدی جدا از این مسائل بوده است برخی اعتقاد دارند نوبل این جایزه را به دلیل علقت و گرایشات شخصی تأسیس کرد که البته در قبول این مساله نند انذکی تردید وجود دارد. همان طور که می‌دانید در نوبل، جایزه ریاضی وجود ندارد به این خاطر که نوبل دوستی ریاضیدان داشت که میانه‌شان با هم خوب نبود. نگنجاندن ریاضی در نوبل غرض‌ورزی شخصی نوبل به این دوست تلقی می‌شود. به هر حال افرادی در ردیف نوبل که دست به تأسیس و راه‌اندازی جوایزی از این دست زده‌اند، کسانی بودند که فقط به شهرتی که داشتند قانع نبودند و احساس می‌کردند از این طریق می‌توانند دامنه این شهرت را افزایش دهند». او با اشاره به اینکه جایزه ادبی نباید سیاسی باشد ادامه می‌دهد: «طی سال‌های اخیر ما شاهد اعطای این جایزه به کشورهای اروپایی بوده‌ایم. البته از این منظر نیز مسائلی مطرح است که می‌توان درباره آنها به اختصار سخن گفت، ضمن اینکه فراموش نکنیم ترکیب هیات داوران جایزه نوبل، ترکیبی از افرادی است که نمی‌توان گفت اشرف و احاطه کلیل به تمام آثار ادبی جهان نداشته‌اند، در عین حال فرصتی هم برای خواندن و آگاهی یافتن از تمام آثاری که به نوعی نامزد جایزه نوبل می‌شوند را پیدا نمی‌کنند». مترجم «ماری» ولادیمیر ناباکف در ادامه خاطر نشان می‌کند: «اگر هم فرض را بر این بگذاریم که تمام این داوران افرادی واجد شرایط هستند، باز هم نمی‌توان بنا را بر این طبعیت گذاشت که آنها تمام نویسندگان را به خوبی می‌شناسند. در واقع بسیاری از داوران جایزه نوبل از طریق معتمدهایی که سراسر دنیا بنیاد دارند یا برخی از بنیادهای ادبی با این آثار آشنا می‌شوند. پس جایزه نوبل بخش‌های عمده‌ای از اعتبار خود را مروه جهانی بودن و جایزه یکمیلیون و ۵۰۰ دلاری‌اش است. جیسا اگر روزی نام برخی از داوران آن نیز اعلام شود، بخشی از اعتبار نوبل به خطر بیفتد». وی تأکید می‌کند: «ما تمام این تقاسیم، به عنوان مثال «سرزمین گوجه‌های سبز» هر تا مولر در زمره آثار شاعرانه قرار می‌گیرد یا شاید بتوان گفت اثری است پست‌مدرن و نمی‌توان گفت او نویسنده بدی است باثاری که ارائه کرده مطلوب نیست». یزمان در پایان می‌گوید: «درباره نوبل یک نکته ابهام‌انگیز باقی می‌ماند و آن اینکه اگر در مقام مقایسه جهانی می‌ایم، سهم دیگر نویسندگان چون جویس، ویرجینیا وولف، گراهام گرین و… که در زمان حیات و پس از مرگ خود تا به امروز همچنان به‌منابه نمایندگان ادبیات داستانی جهان شناخته شده‌اند از این جایزه چه می‌شود؟»

### تازه‌های فرهنگ

**احتمال اجرای «آنتی‌گونه»**

**در جشنواره فجر**



ایبستا: حسن فتحی که پس از مدت‌ها دوری از عرصه تئاتر قصد دارد نمایش «آنتی‌گونه» را اجرا کند، درباره حضورش در بخش جشن‌انداز بیست‌وهشتمین جشنواره تئاتر فجر گفت: اگر فیلمبرداری فیلم جدیدم «کیفر» براساس پیش‌بینی‌های انجام شده به پایان برسد، امکان حضور در جشنواره تئاتر فجر را پیدا می‌کنم در غیراین صورت نمایش «آنتی‌گونه» را برای اجرای عمومی آماده خواهیم کرد.

♦♦♦

**خادمان نشر و شایستگان کتاب**

**سال معرفی می‌شوند**

**وطن امروز:** مراسم تقدیر از پدیدآورندگان، خادمان نشر و شایستگان کتاب سال ۸۸، روز شنبه ۲۳ آبان ماه، روز «کتاب، پدیدآورندگان و خادمان نشر» توسط مؤسسه خانه کتاب و با حمایت ستاد هفته کتاب برگزار می‌شود. هفدهمین دوره هفته کتاب جمهوری اسلامی ایران از ۲۲ تا ۳۰ آبان‌ماه در سراسر کشور بر گزار خواهد شد.

♦♦♦

**انتقاد استون از اینترنت**

**مهر:** الیور استون، فیلمساز ناملدر و ضد جریان آمریکایی در یک سخنرانی پشدت از پدیده شبکه جهانی اینترنت انتقاد کرد. استون در کنفرانس «آینده شبکه اینترنت» این شبکه فراگیر تبادل اطلاعات جهانی را یک فاجعه خواند، او که برای سخنرانی در این کنفرانس دستمزدی ۷۵هزار دلار دریافت کرده، گفت: در آغاز باید بگویم اینترنت دشمن مردم و یک فاجعه تمام‌عیار برای کسانی است که من است که به شکل کلاسیک در یک مدرسه سینمایی آموزش دیده‌ایم.

♦♦♦

**حضور پررنگ «گروه مجلات شاهد»**

**در نمایشگاه مطبوعات**

**وطن امروز:** «گروه مجلات شاهد» در شانزدهمین نمایشگاه مطبوعات با هدف معرفی مجلات شاهد با عنوان‌های شاهد کودک، شاهد نوجوان، شاهد ااران عباس خامه‌پسار، معاون پژوهش و ارتباطات فرهنگی بنیاد شهید و امور ایثارگران با اعلام این خبر افزود. رویکرد و هدف «گروه مجلات شاهد»، معرفی این آثار برجسته به مخاطبان در این رویداد مهم فرهنگی است و این گروه در راستای جذب مخاطبان در سطح جامعه محصولات مکتوب خود را به نمایش می‌گذارد.

♦♦♦

**انتشار تازه‌ترین کتاب هرتا مولر**

**به زبان عربی**

فارس: تازه‌ترین رمان «هرتا مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

♦♦♦

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.

**فرانس: تازه‌ترین رمان «هرتا**

مولر» برنده جایزه ادبی نوبل ۲۰۰۹ توسط انتشارات کلیما به زبان عربی ترجمه و به نمایشگاه فرانکفورت عرضه شد. ترجمه این کتاب در راستای اجرای پروژه ترجمه آثار خارجی توسط انتشارات کلیما در ابوظبی انجام شده است.